

CANZONIERE K

- letto 460 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/K%20%282%29_4.jpeg&itok=7PlQnpSD	Bernatz de uentadorn. Amors equeus es ueiaire. Trobas uos fol mais que me. Car uoletz queu si amaïre. Eque ia noi trop merce. So quem coma(n)detz afaire. Farai eu caïssis coue. Mas uos no(n) esta- ies be. Que(m) fassas tos temps mal traire.
--	--



Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/16/26/265%29_2.jpg?x=542&y=444

Quieu am la plus de bonaire. Del mon mais de nuilla re. Et ella nomama gaire. Non sai per que mes deue. Equant eu men cug est-raire. Eu no(n) puosc camors mi te. Traitz son p(er) bona fe. Amors beus opuosc retraire.

Abamor mer acontendre. Quieu nomen puosc mais tener. Qen tal loc mi fai ente(n)dre. Don eu nuill ben no(n) esper. Anz per pauc mi fera prendre. Car sol nai cor ni uoler. Mas eu non ai ies poder. Que(m) puosca damor defe(n)dre.

Pero amors sol del deisendre. Lai on li uen aplazer. Que(m) pot ben guizardon rendre. Del mal trag edel doler. Tan no(m) pot mesfar ni uendre. Que mais no(m) puosca ualer. Sol ma domnam deing uezer. Emas paraulas enten-dre.

Quieu sai ben rason ecausa. Per q(ue)u puosc midonz mostrar. Que ies loniamen no(n) ausa. Aissi amor contrastar. Mas amors ue(n)z tota chausa. Quem uenquet de lui amar. A-tretal si pot leis far. En una petita pausa.

Ben es en ueis en granz nausa. De tostemps merce clamar. Mas lamors ques emi clausa. No(n) pot obrir ni serar. Las mos cors no(n) dorm ni pausa. Ni pot enun loc estar. Ne eu nono puosc durar. Sil dolors noma suausa.

Domna nuls hom no(n) pot dire. Lo mieu bo(n) cor nil talan. Queu ai qan de uos consire. Qa-nc mais ren non amei tan. Ben magron mort li sospire. Domna passat a un an. Si no(m) fos oil bel semblan. Per quem dobroilo li dezire.

Non fas mas gabar erire. Domna qan ren uos deman. Mas si uos mamasses tan. Al re uos nauengra dire.

- letto 421 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernatz de uentadorn.	Bernatz de Ventadorn.
I	I

Amors equeus es ueiaire. Trobas uos fol mais que me. Car uoletz queu si amaire. Eque ia noi trop merce. So quem coma(n)detz affaire. Farai eu caissis coue. Mas uos no(n) estaies be. Que(m) fassas tos temps mal traire.	Amors, e que·us es veiaire? Trobas vos fol mais que me? Car voletz qu?eu si?amaire E que ia no i trop merce? So que·m comandetz a faire, farai eu, c?aissi·s cove; mas vos non esta ies be que·m fassas tostemps mal traire.
II	II
Quieu am la plus de bonaire. Del mon mais de nuilla re. Et ella nomama gaire. Non sai per que mes deue. Equant eu men cug est-raire. Eu no(n) puosc camors mi te. Traitz son p(er) bona fe. Amors beus opuosc retraire.	Qu'ieu am la plus de bon aire del mon mais de nuilla re; et ella no m?ama gaire; non sai per que m?esdeve! E quant eu m?en cug estraire, eu non puosc, c?Amors mi te. Traitz son per bona fe, Amors, be·us o puosc retraire!
III	III
Abamor mer acontendre. Quieu nomen puosc mais tener. Qen tal loc mi fai ente(n)dre. Don eu nuill ben no(n) esper. Anz per pauc mi fera prendre. Car sol nai cor ni uoler. Mas eu non ai ies poder. Que(m) puosca damor defe(n)dre.	Ab Amor m?er a contendre, qu?ieu no m?en puosc mais tener, q?en tal loc mi fai entendre don eu nuill ben non esper (anz per pauc mi fera prendre car sol n?ai cor ni voler); mas eu non ai ies poder que·m puosca d?Amor defendre.
IV	IV
Pero amors sol del deisendre. Lai on li uen aplazer. Que(m) pot ben guizardon rendre. Del mal trag edel doler. Tan no(m) pot mesfar ni uendre. Que mais no(m) puosca ualer. Sol ma domnam deing uezer. Emas paraulas enten-dre.	Pero Amors sol del deisendre lai on li ven a plazer, que·m pot ben guizardon rendre del maltrag e del doler. Tan no·m pot mesfar ni vendre que mais no·m puosca valer, sol ma domna·m deing vezer e mas paraulas entendre.
V	V
Quieu sai ben rason ecausa. Per q(ue)u puosc midonz mostrar. Que ies loniamen no(n) ausa. Aissi amor contrastar. Mas amors ue(n)z tota chausa. Quem uenquet de lui amar. A-tretal si pot leis far. En una petita pausa.	Qu?ieu sai ben rason e causa per qu?eu puosc midonz mostrar: que ies loniamen non ausa aissi Amor contrastar; mas Amors venz tota chausa; que·m venquet de lui amar; atretal si pot leis far en una petita pausa!
VI	VI

Ben es en ueis en granz nausa. De tostemps merce clamar. Mas lamors ques emi clausa. No(n) pot obrir ni serar. Las mos cors no(n) dorm ni pausa. Ni pot enun loc estar. Ne eu nono puosc durar. Sil dolors noma suausa.	Ben es enveis en granz nausa de tostemps merce clamar; mas l'amors qu'es e mi clausa, non pot obrir ni serar. Las! Mos cors non dorm ni pausa ni pot en un loc estar, ne eu non o puosc durar, si'l dolors no·m asuausa.
VII	VII
Domna nuls hom no(n) pot dire. Lo mieu bo(n) cor nil talan. Queu ai qan de uos consire. Qanc mais ren non amei tan. Ben magron mort li sospire. Domna passat a un an. Si no(m) fos oil bel semblan. Per quem dobroil li deziere.	Domna, nuls hom non pot dire lo mieu bon cor ni·l talan qu?eu ai, qan de vos consire, q?anc mais ren non amei tan. Ben m?agron mort li sospire, domna, passat a un an, si no·m fos oil bel semblan, per que·m dobro·il li deziere.
VIII	VIII
Non fas mas gabar erire. Domna qan ren uos deman. Mas si uos mamasses tan. Al re uos nauengra dire.	No·n fas mas gabar e rire, domna, qan ren vos deman; mas si vos m?amasses tan, alre vos n?avengr?a dire.

- letto 375 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/K_4.jpeg&itok=xApSuXCO



- letto 337 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-150>